

# Weller® FT

## FILTER SYSTEMS

海洋儀器

致力于电子测试、维护领域!



### LASERLINE 150

### MG140

- |                                                               |                                                     |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>DE</b> Originalbetriebsanleitung                           | <b>TR</b> Orijinal işletme talimatı çevirisi        |
| <b>GB</b> Translation of the original instructions            | <b>CZ</b> překlad původního návodu k používání      |
| <b>ES</b> Traducción del manual original                      | <b>PL</b> Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej       |
| <b>FR</b> traduction de la notice originale                   | <b>HU</b> Eredeti használati utasítás fordítása     |
| <b>IT</b> Traduzione delle istruzioni originali               | <b>SK</b> preklad pôvodného návodu na použitie      |
| <b>PT</b> tradução do manual original                         | <b>SL</b> prevod izvirnih navodil                   |
| <b>NL</b> vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | <b>EE</b> algupärase kasutusjuhendi tõlge           |
| <b>SV</b> Översättning av bruksanvisning i original           | <b>LV</b> Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas |
| <b>DK</b> oversættelse af den originale brugsanvisning        | <b>LT</b> Originalios instrukcijos vertimas         |
| <b>FI</b> alkuperäisten ohjeiden käänös                       | <b>BG</b> превод на оригиналната инструкция         |
| <b>GR</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης         | <b>RO</b> traducere a instrucțiunilor originale     |
|                                                               | <b>HR</b> Prijevod originalnih uputa                |

DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö  
 GR Υλικό παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas  
 BG Обем на доставката  
 RO Pachetul de livrare  
 HR Popratna oprema



## MG140

33507

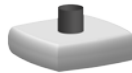


## LASERLINE 150

FT-L-15



150-4000  
F7



150-2012-L

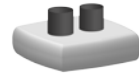


## MG140

145-1000-ESD



145-4000  
F7



145-2000-ESD



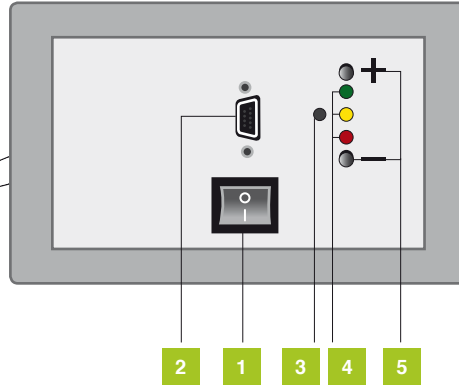
DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório  
 NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud  
 LV Piederumi  
 LT Priedas  
 HR Pribor  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	11
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	16
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	21
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	26
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	31
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	36
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	41
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Menyér   Skötsel och underhåll   Garanti	46
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	51
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjaus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	56
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	61
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	66
Český	Technické údaje   Bezpečnostní pokyny   Struktura menu   Údržba a servisní práce ohledně   Záruka	71
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Menu   Pielęgnacja i konserwacja urządzenia   Gwarancja	76
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   Menükezelés   Ápolás és karbantartás   Garancia	81
Slovensky	Technické údaje   Bezpečnostné pokyny   Navigácia v menu   Ošetrovanie a údržba   Záruka	86
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Menijska struktura   Nega in vzdrževanje   Garancija	91
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Menüü juhtimine   Hooldamine ja teenindamine   Garantii	96
Latviski	Tehniskie dati   Drošības norādes   Izvēlnes vadība   Apkope un kopšana   Garantija	101
Lietuviškai	Techniniai duomenys   Saugos taisyklės   Meniu valdymas   Įprastinė ir techninė priežiūra   Garantija	106
Български	Технически данни   Инструкции за безопасна работа   Навигация в менюто   Обслужване и поддържане   Гаранция	111
Român	Date tehnice   Indicații de securitate   Ghidarea în meniu   Îngrijirea și întreținerea curentă   Garanția pentru produs	116
Hrvatski	Tehnički podatci   Sigurnosna upozorenja   Navigiranje kroz izbornik   Njega i servisiranje   Jamstvo	121



# LASERLINE 150



**1** DE Ein- und Ausschalter  
GB On/Off switch  
ES Encendido y apagado  
FR Bouton de marche et d'arrêt  
IT Interruttore On/Off  
PT Interruptor de ligar e desligar  
NL In- en uitschakelaar  
SV Strömbrytare på/av  
DK Tænd/sluk-knap

FI Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo.  
GR Διάκόπτης On-Off  
TR Açma / kapatma şalteri  
CZ Spínač zapnutí a vypnutí  
PL Włącznik i wyłącznik  
HU Be- és kikapcsoló gomb  
SK Zapínacie a vypínacie tlačidlo  
SL Stikalo za vklop/izklop

EE Sisse- ja väljalülitamise nupp  
LV Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis  
LT Įjungimo ir išjungimo mygtukas  
BG Включване и изключване  
RO Comutator pornire și oprire  
HR Sklopka za uključivanje i isključivanje

**2** DE Schnittstelle  
GB Interface  
ES Interfaz  
FR Interface  
IT Interfaccia  
PT Interface  
NL Interface  
SV Gränssnitt

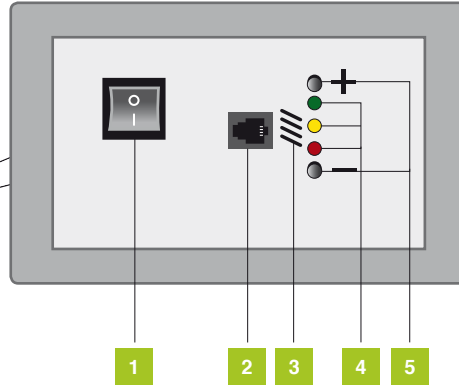
DK Interface  
FI Liittymä  
GR Θύρα διεπαφής  
TR Arabirim  
CZ Rozhraní  
PL Interfejs  
HU Interfész  
SK Rozhranie

SL Vmesnik  
EE Liides  
LV Saskarne  
LT Šašaja  
BG Интерфейс  
RO Interfață  
HR Sučelje

**3** DE Akustisches Signal  
GB Audible signal  
ES Señal acústica  
FR Signal sonore  
IT Segnale acustico  
PT Sinal acústico  
NL Akoestisch signaal  
SV Akustisk signal

DK Akustisk signal  
FI Merkkiääni  
GR Ηχητικό· σήμα  
TR Akustik sinyal  
CZ Akustický signál  
PL Sygnał dźwiękowy  
HU hangjelzés  
SK Akustický signál

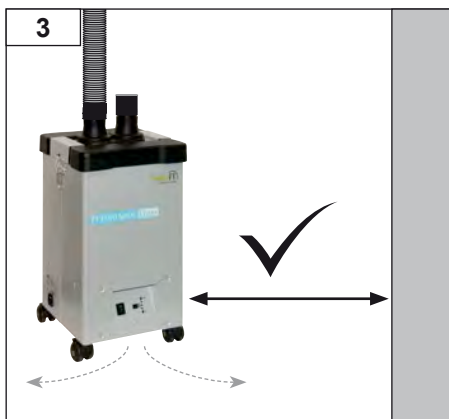
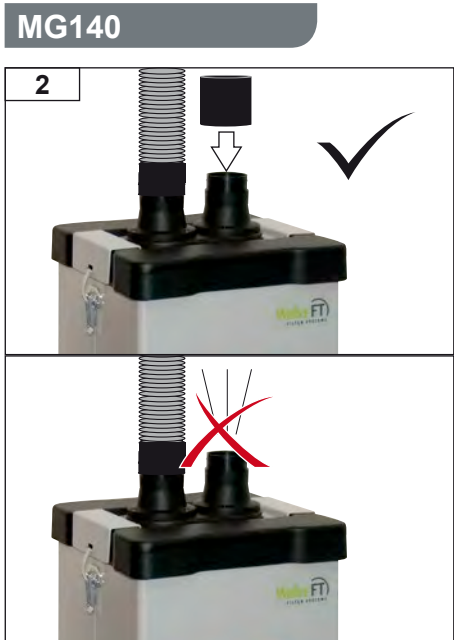
SL Zvočni signal  
EE Akustiline signaal  
LV Akustiskais signāls  
LT Garsinis signalas  
BG Акустичен сигнал  
RO Semnal acustic  
HR Akustični signal



- |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>4</b></p> | <p><b>DE</b> Rot/Gelb/Grün Filteranzeige<br/> <b>GB</b> Red/yellow/green filter display<br/> <b>ES</b> Indicador del filtro<br/>                 Rojo/Amarillo/Verde<br/> <b>FR</b> Affichage de l'état du filtre<br/>                 rouge/jaune/vert<br/> <b>IT</b> Indicatore del filtro<br/>                 rosso/giallo/verde<br/> <b>PT</b> Indicação de filtro<br/>                 vermelha/amarela/verde<br/> <b>NL</b> Rood/geel/groen-filterindicatie<br/> <b>SV</b> Röd/gul/grön filterdisplay<br/> <b>DK</b> Rød/gul/grøn-filtervisning</p> | <p><b>FI</b> Punainen/keltainen/vihreäsuo-<br/>                 datinnäyttö<br/> <b>GR</b> Ένδειξη φίλτρου Κόκκινη/<br/>                 Κίτρινη/Πράσινη<br/> <b>TR</b> Kırmızı/Sarı/Yeşil filtre<br/>                 göstergesi<br/> <b>CZ</b> Indikace filtru<br/>                 červená/žlutá/zelená<br/> <b>PL</b> Czerwony/żółty/zielony<br/>                 wskaźnik filtra<br/> <b>HU</b> piros/sárga/zöld szűrő kijelző<br/> <b>SK</b> Indikácia filtra<br/>                 červená/žltá/zelená</p> | <p><b>SL</b> Rdeč/rumen/zelen<br/>                 indikator za filter<br/> <b>EE</b> Punane/kollane/roheline<br/>                 filtri näit<br/> <b>LV</b> Sarkans/dzeltens/zaļš<br/>                 filtra rādījums<br/> <b>LT</b> Raudonas / geltonas / žalias<br/>                 filtro indikatorius<br/> <b>BG</b> Червена/жълта/зелена<br/>                 филтърна индикация<br/> <b>RO</b> Indicator de filtru<br/>                 roșu/galben/verde<br/> <b>HR</b> Crveno/žuto/zeleno<br/>                 pokaznik za filter</p> |
| <p><b>5</b></p> | <p><b>DE</b> UP/DOWN Tasten<br/> <b>GB</b> UP/DOWN keys<br/> <b>ES</b> Teclas subir/bajar<br/>                 (UP/DOWN)<br/> <b>FR</b> Touches UP/DOWN<br/> <b>IT</b> Tasti UP/DOWN<br/> <b>PT</b> Teclas UP/DOWN<br/> <b>NL</b> UP/DOWN-toetsen<br/> <b>SV</b> Uppåt-/nedåtknappar</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>DK</b> OP/NED-taster<br/> <b>FI</b> UP/DOWN-näppäimet<br/> <b>GR</b> Πλήκτρα· UP/DOWN<br/> <b>TR</b> YUKARI/AŞAĞI tuşları<br/> <b>CZ</b> Tlačítka UP/DOWN<br/> <b>PL</b> Przyciski UP/DOWN<br/> <b>HU</b> FEL/LE billentyűk<br/> <b>SK</b> Tlačidlá UP/DOWN</p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>SL</b> Tipki GOR/DOL<br/> <b>EE</b> UP/DOWN klahvid<br/> <b>LV</b> UP/DOWN taustiņi<br/> <b>LT</b> Mygtukai<br/>                 AUKŠTYN / ŽEMYN<br/> <b>BG</b> UP/DOWN бутони<br/> <b>RO</b> Taste UP/DOWN<br/> <b>HR</b> Tipke GORE/DOLJE</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

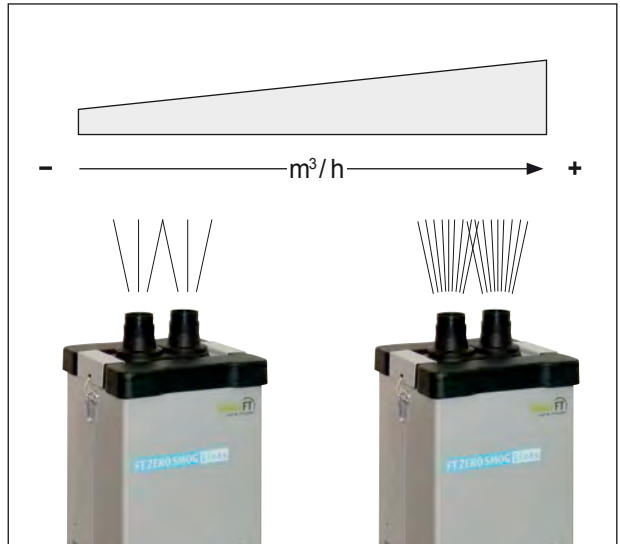
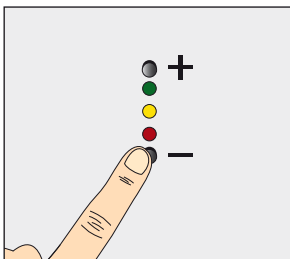
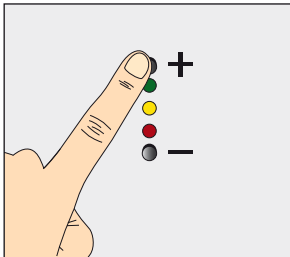
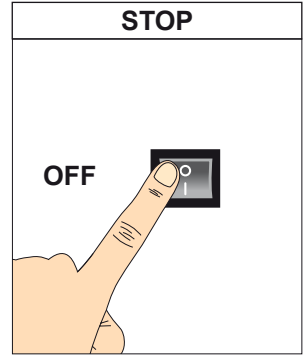
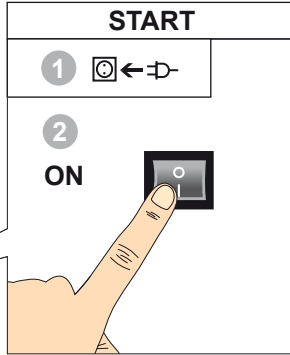
DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işletime alma

CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezése  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutuselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uredaj pustiti u rad



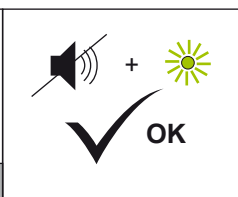
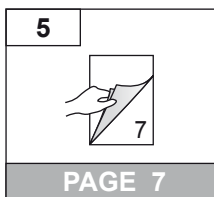
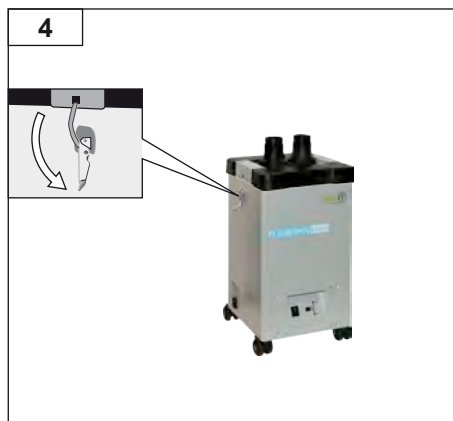
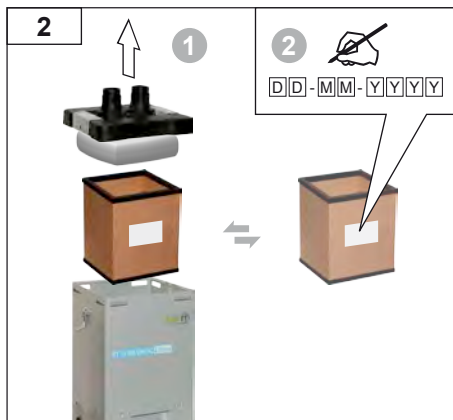
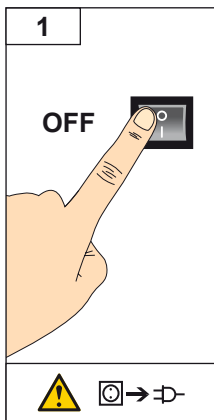
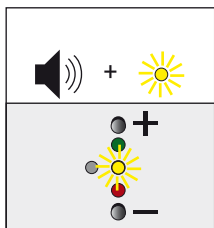
DE Betrieb  
 GB Operation  
 ES Operação  
 FR Fonctionnement  
 IT Esercizio  
 PT Operação  
 NL Gebruik  
 SV Drift  
 DK Funktion  
 FI Käyttö  
 GR Λειτουργία  
 TR Operasyon

CZ Provoz  
 PL Operacja  
 HU Üzemeltetés  
 SK Prevádzka  
 SL Delovanje  
 EE Operatsioon  
 LV Darbība  
 LT Operacija  
 BG Работна  
 RO Funcționarea  
 HR Operativni rad



DE Filteranzeige Laufzeit  
 GB Operating time filter display  
 ES Indicador de filtro Duración  
 FR Affichage du filtre durée  
 IT Indicatore filtro Autonomia  
 PT Indicação de filtro Tempo de serviço  
 NL Filterindicatie looptijd  
 SV Filterdisplay körtid  
 DK Filterindikatorens driftstid  
 FI Käyttöajan suodatinnäyttö  
 GR Ένδειξη φίλτρου Χρόνος λειτουργίας  
 TR Çalıřma süresi filtre göstergesi

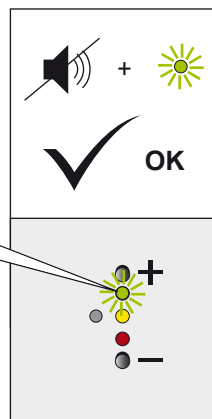
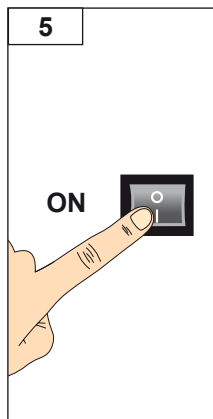
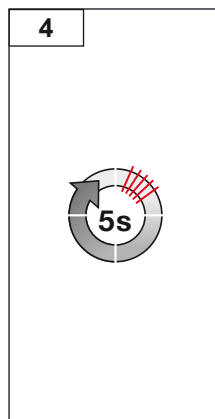
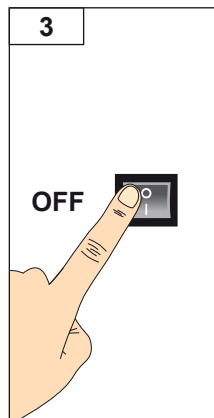
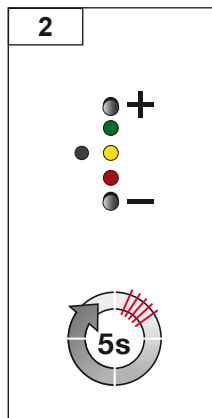
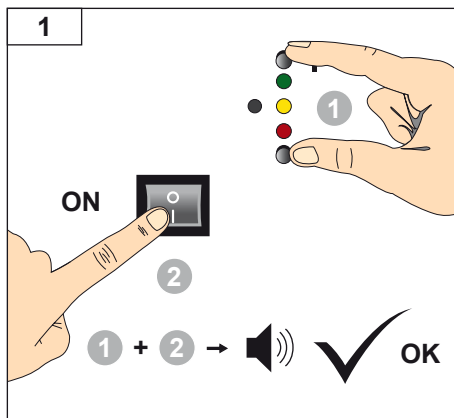
CZ Indikace filtru Doba běhu  
 PL Wskaźnik filtra czas eksploatacji  
 HU Futásidő szűrőkijelzőt  
 SK Filtr dobu chodu  
 SL Filtrski indikator časa delovanja  
 EE Filtrinäidik - tööaeg  
 LV Filtra rādījumu „darbības laiks”  
 LT „Filtro indikatoriaus veikimo laikas”  
 BG Филтърна индикация, срок на работа  
 RO Indicatorul filtrului pentru timpul de funcționare  
 HR Indikator filtra za trajanje





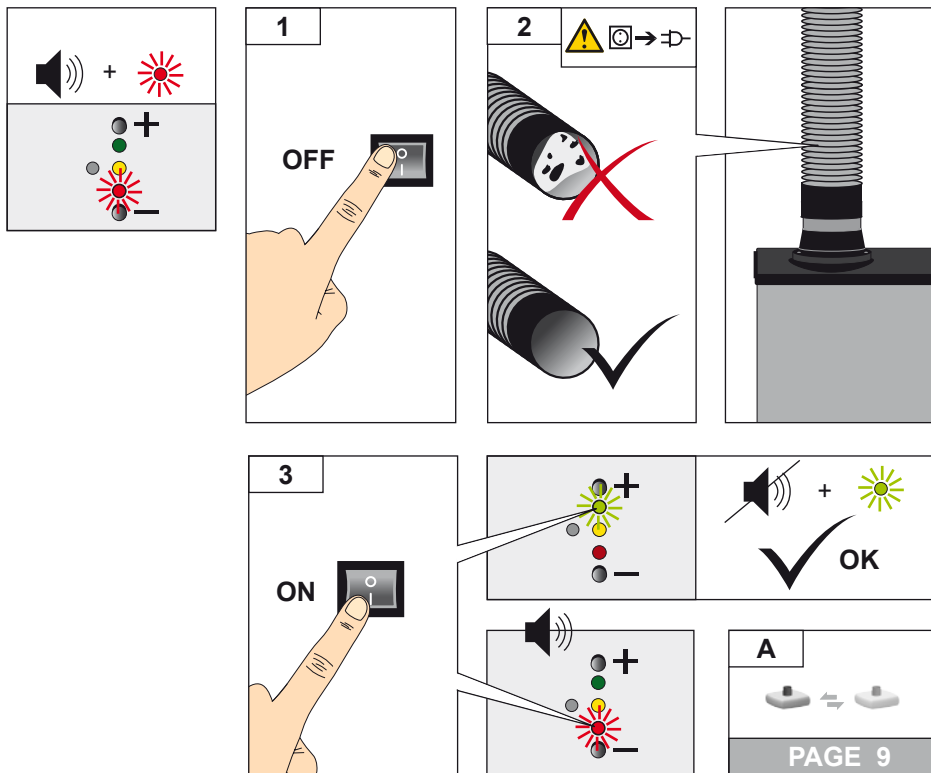
DE Filter Zeit zurücksetzen  
 GB Reset filter time  
 ES Resetear el tiempo del filtro  
 FR Remise à zéro de la durée de vie du filtre  
 IT Reset tempo filtro  
 PT Repor o tempo do filtro  
 NL Filtertijd resetten  
 SV Återställa filtertid  
 DK Nulstille filtertid  
 FI Suodatusajan palautus alkutilaan  
 GR Επαναφορά χρόνου φίλτρου  
 TR Filtre süresinin sıfırlanması

CZ Reset času filtru  
 PL Resetowanie wskazanie czasu pracy filtra  
 HU Szűrőidő visszaállítása  
 SK Vynulovanie filtračnej doby  
 SL Ponastavitev časa filtra  
 EE Filtri tööaja lähtestamine  
 LV Filtra laika atiestate  
 LT Filto veikimo laiko nustatymas iš naujo  
 BG Рисет на филтърното време  
 RO Resetare timp filtru  
 HR Trajanje filtriranja vratiti u prvobitno stanje



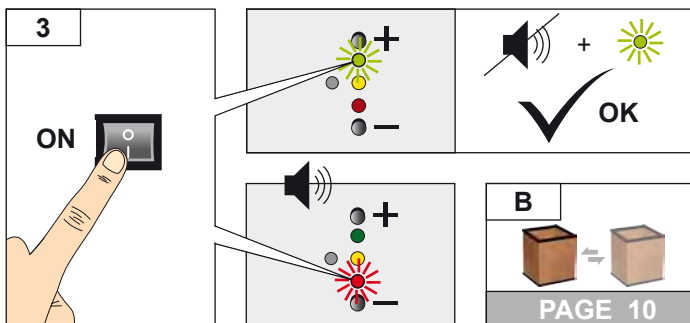
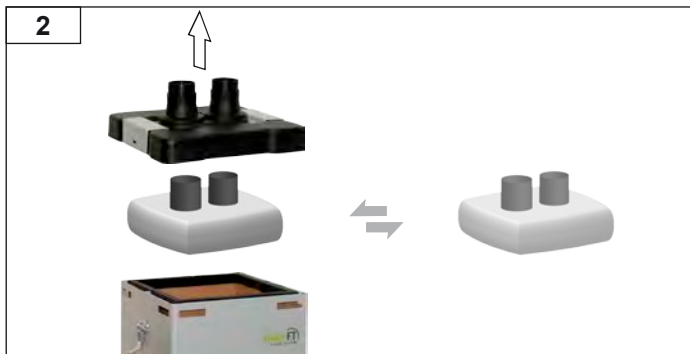
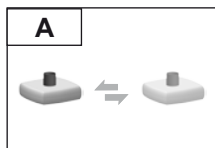
DE Filteranzeige Absaugleistung  
 GB Extraction capacity filter display  
 ES Indicador de filtro Potencia  
 FR Affichage du filtre capacité d'aspiration  
 IT Indicatore filtro Potenza di aspirazione  
 PT Indicação de filtro Capacidade de aspiração  
 NL Filterindicatie afzuigvermogen  
 SV Filterdisplay utsugseffekt  
 DK Filterindikatorens udsugningseffekt  
 FI Imutehon suodatinnäyttö  
 GR Ένδειξη φίλτρου Ισχύς αναρρόφησης  
 TR Emiş gücü filtre göstergesi

CZ Indikace filtru Odsávací výkon  
 PL Wskaźnik filtra wydajność odsysania  
 HU Az elszívási teljesítmény szűrőkijelzőt  
 SK Výkon odsávania na indikátore filtra  
 SL Filtrski indikator sesalne moči  
 EE Filtrinäidik - imivõimsus  
 LV Filtra rādītjumu „nosūkšanas jauda”  
 LT „Siurbimo galios filtro indikatorius”  
 BG Филтърна индикация, аспирационна мощност  
 RO Indicatorul filtrului pentru puterea de aspirare  
 HR Indikator filtra za usisni učinak



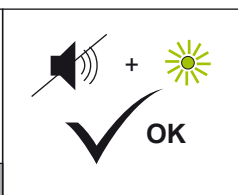
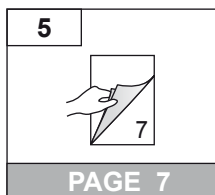
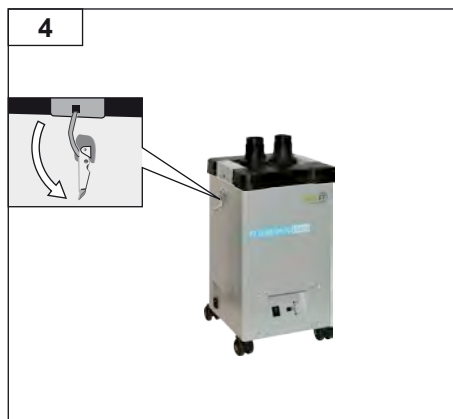
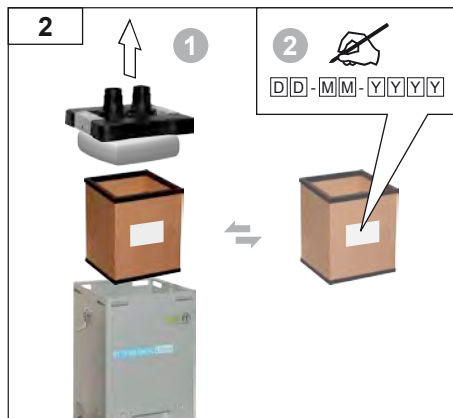
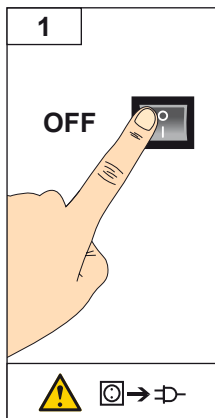
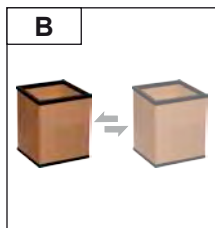
DE Vorfilter wechseln  
 GB Change the prefilter  
 ES Cambiar el pre-filtro  
 FR Remplacer le préfiltre  
 IT Sostituire il prefiltro  
 PT Trocar o pré-filtro  
 NL Wisselen de voorfilter  
 SV Byt förfilter  
 DK Skift forfiltret  
 FI Vaihdta esisuodatin  
 GR Αλλαγή προφίλτρο  
 TR deęiřtirilmesi Ön filtrenin

CZ Výměna předfiltr  
 PL wymiana filtra wstępnego  
 HU Cseréje előszűrőt a berendezésbe  
 SK Výměna predradeného filtra  
 SL Menjava predfilter  
 EE Eelfilter vahetamine  
 LV Priekřfiltru nomaiņa  
 LT Pirminio valymo filtra keitimas  
 BG Смяна префилтър  
 RO Schimbarea prefiltrul  
 HR Mijenjati predfilter



DE Hauptfilter wechseln  
 GB Change the main filter  
 ES Cambiar el filtro principal  
 FR Remplacer le filtre principal  
 IT Sostituire il filtro principale  
 PT Trocar o filtro principal  
 NL Wisselen de Hoofdfilter  
 SV Byt huvudfiltret  
 DK Skift hovedfiltret  
 FI Vaihda pääsuodatin  
 GR Αλλαγή Κύριο φίλτρο  
 TR deđiřtirilmesi ana filtre

CZ Výměna hlavní filtr  
 PL wymiana filtr główny  
 HU Cserélje ki a fő szűrőt  
 SK Výměna hlavný filter  
 SL Menjava glavni filter  
 EE Peafilter vahetamine  
 LV Galvenais filtrs nomaiņa  
 LT Pagrindinis filtras keitimas  
 BG Смяна главният филтър  
 RO Schimbarea filtrul principal  
 HR Mijenjati glavni filter





**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



### Warnung! Stromschlag

Bei defektem Gerät können aktive Leiter frei liegen oder der Schutzleiter ohne Funktion sein.

- Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.
- Ist die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt, muss sie durch eine speziell vorgeschichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.



### Warnung! Verletzungsgefahr

Beim Transport können das Gerät oder Teile herabfallen.

- Verwenden Sie das Gerät niemals als Transportmittel.



### Warnung! Erstickungsgefahr, Vergiftungsgefahr

Fehlerhafte Installation kann zu erhöhten Arbeitsplatzkonzentrationen führen. Der Betreiber der Anlage ist für die Einhaltung der gesetzlichen Schadstoffgrenzwerte am Arbeitsplatz verantwortlich.

- nach Installation Arbeitsplatzkonzentration messen

Fehlerhafte Auslegung der Wartungszyklen bei Gasmedien kann zu erhöhten Konzentration am Arbeitsplatz führen

- Wartungszyklus festlegen

Beim Reinigen des Rohrsystems/Absaugraums verstärkte Schadstoffbelastung der Umgebungsluft

- Bei Beeinträchtigung der Saugleistung durch Ablagerungen im Rohrleitungssystem verschmutzte Teile ersetzen

### Berücksichtigte Richtlinien

Die Weller Lötrauchabsaugung Zero Smog entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen. Das Filtersystem darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.

Die Lötrauchabsaugung ist eine mobile Filtereinheit zur Abscheidung von Partikeln und Gasen. Das Gerät wird zur Filtration von Abluft bei Löt-, Klebe-, Reinigungs-, Druckprozessen usw. verwendet und ist für den industriellen Dauerbetrieb geeignet.



### Warnung! Erstickungsgefahr, Vergiftungsgefahr

Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Atembeschwerden, Erstickern, Vergiftung oder Krebs führen

- Partikel und Gase, die dem eingesetzten Filtermedium nicht entsprechen, dürfen nicht abgesaugt werden.
- Flüssigkeiten sowie brennbare Gase dürfen nicht abgesaugt werden
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter oder mit vollem Filter.
- Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Abdeckung des Ventilators

Das Gerät wurde für den Einsatz als Flächenabsaugung konzipiert und ist nicht geeignet für Direktabsaugungen am Lötkolben.

Dieses Gerät darf nur bei Raumtemperatur und in Innenräumen verwendet werden. Das Gerät darf nicht Temperaturen über 50°C, offenen Flammen oder kondensierten Lösungsmitteln ausgesetzt werden.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

## Benutzergruppen

Aufgrund unterschiedlich hoher Risiken und Gefahrenpotentiale dürfen einige Arbeitsschritte nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden.

Arbeitsschritt	Benutzergruppen
Installation von komplexen Rohrsystemen bei Anschluss von mehreren Absaugarmen	Fachpersonal mit technischer Ausbildung
Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Elektrofachkraft
Festlegung von Wartungsintervallen	Sicherheitsfachkraft
Bedienen Filterwechsel	Laien
Installation von komplexen Rohrsystemen bei Anschluss von mehreren Absaugarmen Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Technische Auszubildende unter Anleitung und Aufsicht einer ausgebildeten Fachkraft

## Technische Daten

DE

Absaugung	Laserline 150	MG140
Abmessungen L x B x H	340 x 340 x 680 mm 13.4 x 13.4 x 26.8 inch	340 x 340 x 680 mm 13.4 x 13.4 x 26.8 inch
Gewicht	18 kg	18 kg
Max. Fördermenge	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Max. Vakuum	2.300 Pa	2.300 Pa
Leistung	100 W	100 W
Spannung	110-240 V 50/60 Hz	110-240 V 50/60 Hz
Glasrohrsicherung (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Geräuschpegel in 1 m Abstand	< 50 dB(A)	< 50 dB(A)
Kompaktfilter	Schwebstofffilter Klasse H13 (99,95 % Partikel bis ca. 0,12 µm) kombiniert mit einem Breitbandgasfilter (100 % AKF, 50 % Chemisorb)	Schwebstofffilter Klasse H13 (99,95 % Partikel bis ca. 0,12 µm) kombiniert mit einem Breitbandgasfilter (50% AKF, 50 % Chemisorb)
Schnittstelle	Mit Hilfe der Schnittstelle kann die Anlage über einen optionalen Schnittstellenadapter in vollem Funktionsumfang bedient bzw. fernüberwacht werden.	Für Fernbedienung

## Betrieb

### Hinweis

Das Gerät kann nach dem Transport am Hauptfilter Staub abgeben. Sicherstellen, dass das Gerät in einem geeigneten Raum in Betrieb genommen wird.

### Achtung!

Hohe Schadgaskonzentration führt zur Erwärmung der Aktivkohle. Um eine unzulässige Erwärmung auszuschließen sollte das Gerät vor dem Abschalten für mehrere Minuten schadgasfrei betrieben werden.

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Beachten Sie die jeweiligen Betriebsanleitungen der angeschlossenen Geräte.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Die bestmögliche Gasfiltration wird wie folgt erreicht:

- Temperatur der Prozessluft im Gasfilter < 38 °C
- Relative Feuchtigkeit < 60 %
- Gasmoleküle > 30 g/mol (Filtration besser mit größeren Molekülen)
- Siedetemperatur der Gasmoleküle > 0 °C

## Filterwechsel



**Warnung!**  
Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen.



**Warnung!**  
Nur original WellerFT-Ersatzteile verwenden.  
Keinerlei Veränderungen am Gerät vornehmen!  
Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.

MIN 1x



Die normale Lebensdauer eines Hauptfilters in der Elektronikindustrie beträgt 1500 Stunden. Der Hauptfilter sollte mindestens einmal pro Jahr gewechselt werden, um die ordnungsgemäße Gasabscheidung zu gewährleisten.

*Verschmutzte Filter müssen als Sondermüll behandelt werden.  
Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.*

Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung.

Die normale Lebensdauer eines Hauptfilters in der Elektronikindustrie beträgt 1500 Stunden.

Der Hauptfilter sollte mindestens einmal pro Jahr gewechselt werden, um die ordnungsgemäße Gasabscheidung zu gewährleisten.

Mittels einer Differenzdruckmessung wird der Verschmutzungsgrad des Filters erfasst. Die Filteranzeige zeigt den aktuellen Filterstand an.

**Alarm ertönt und die gelbe Warnleuchte blinkt:** Empfohlene Lebensdauer des Filters ist verstrichen. (siehe Filteranzeige Laufzeit/ Filteranzeige Absaugleistung)

**Alarm ertönt und die rote Warnleuchte leuchtet durchgehend:** Saugleistung zu niedrig. Die Filtereinheit abschalten. Düsen, Rohre und Absaugarme prüfen und bei Bedarf reinigen. Wenn der Alarm beim nächsten Einschalten erneut ertönt, muss der Filter gewechselt werden.

Werden keine Maßnahmen getroffen, schaltet sich die Filtereinheit nach fünf Minuten ab, um eine Überhitzung zu verhindern.

Beim Wechsel des Hauptfilters wird die Filterzeit wie folgt zurückgesetzt:

Die UP/DOWN gedrückt halten und gleichzeitig den Schalter einschalten bis ein Signalton ertönt. Tasten lösen und 5s warten und ausschalten. Nach weiteren 5s Gerät einschalten, Filterzeit ist zurückgesetzt.

## Reinigung

Um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen, die Düse, den Absaugarm und den Verbindungsschlauch regelmäßig reinigen.

## Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
■ Fehlende Absaugleistung	■ Rohrsystem undicht	■ Rohrsystem abdichten
	■ Filter verschmutzt	■ Filter wechseln
	■ Turbinendrehzahl zu gering	■ Solldrehzahl erhöhen
■ Hohe Absauggeräusche	■ Luftgeschwindigkeit durch Absaugarm zu groß	■ Solldrehzahl senken (weniger Luftmenge)
■ Gerät läuft nicht an	■ Thermische Abschaltung	■ Gerät abkühlen lassen. Nach ca. 3 h wieder einschalten.
■ Gerät funktioniert nicht	■ Sicherung ist durchgebrannt	■ Wenden Sie sich bitte an unseren Kunden Service: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Gerät nicht ordnungsgemäß angeschlossen	■ Anschluss prüfen



## Original Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 55 014-1: 2012-05

EN 55 014-2: 2009-06


EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06

EN 61 000-3-3: 2012-07

EN 60 335-1: 2012-10

EN 60 335-2-45: 2012-08

EN 62233: 2008-11/2009-04

 Besigheim LL 26.11.2013  
MG140 8.8.2012



T. Fischer  
Technischer Leiter



S. Hofmann  
Geschäftsführer

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie wird von Weller übernommen.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

**Technische Änderungen vorbehalten!**

**Bitte informieren Sie sich unter [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

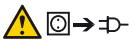
## Symbole



Achtung!



Betriebsanleitung lesen!



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.



ESD gerechtes Design und ESD gerechter Arbeitsplatz



CE-Konformitätszeichen



## Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Verschmutzte Filter müssen als Sondermüll behandelt werden.

Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.



**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety.

There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions.

## Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



### Warning! Electrical shock

If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.



### Warning! Danger of injury

The device or parts of the device may fall off during transportation.

- Never use the device as a means of transportation.



### Warning! Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper installation can result in above-normal workplace concentrations

The organisation operating the unit is responsible for the observance of the legal limits for noxious substances at the place of work.

- Measure the workplace concentration upon completion of installation work

Inappropriate maintenance cycles for gas media may result in above-normal workplace concentrations

- Specify maintenance cycle

Above-normal contamination levels in the ambient air during cleaning work on the pipe system/extraction area

- If suction capacity is impaired by build-up within the pipe system, replace the contaminated parts

## Specified Conditions Of Use

### Applied directives

The Weller Zero Smog volume fume extraction system extraction unit corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

The filtration system may only be put into operation if it is in perfect working order.

The solder fume extraction unit is a mobile filter unit for the separation of particulates and gases. The unit is used for the filtration of exhaust air during soldering, gluing, cleaning, pressure processes etc., and is suitable for continuous duty in industrial environments.



### Warning! Danger of asphyxiation, Danger of poisoning

Improper use may result in respiratory problems, asphyxiation, poisoning or cancer

- Particles and gases which are unsuitable for the filter medium in use may not be extracted.
- Liquids and flammable gases may not be extracted
- Never use the device without a filter or with a full filter.
- Never use the device without the fan cover

The unit is designed for use as a surface extraction unit and is not suitable for extracting fumes directly from the soldering gun.

This device may only be used at room temperature and indoors. The unit must not be exposed to temperatures above 50°C, naked flame or condensed solvents.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

## User groups

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected	Specialist personnel with technical training
Replacing electrical replacement parts	Electricians
Specification of maintenance intervals	Safety expert
Operation Filter change	Non-specialists
Installation of complex pipe systems with multiple extractor arms connected Replacing electrical replacement parts	Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert

## Technical Data

Extraction unit	Laserline 150	MG140
Dimensions L x W x H	340 x 340 x 680 mm 13.4 x 13.4 x 26.8 inch	340 x 340 x 680 mm 13.4 x 13.4 x 26.8 inch
Weight	18 kg	18 kg
Maximum quantity supplied	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)	140 m <sup>3</sup> /h (82,3 CFM)
Maximum vacuum	2.300 Pa	2.300 Pa
Power consumption	100 W	100 W
Mains supply voltage	110-240 V 50/60 Hz	110-240 V 50/60 Hz
Glass tube fuse (5 x 20)	2 x 6,3 AT, 250 V	2 x 6,3 AT, 250 V
Operating sound level from 1 m distance	< 50 dB(A)	< 50 dB(A)
Combined filter	Combined H13 high efficiency submicron filter (99.95 % particle separation upto 0.12 µm) and wide band gas filter (100 % AKF, 50 % Chemisorb)	Combined H13 high efficiency submicron filter (99.95 % particle separation upto 0.12 µm) and wide band gas filter (50% AKF, 50 % Chemisorb)
Interface	The full range of system functions can be operated and remotely monitored via the interface using an optional interface adaptor.	For remote control

## Operation

### Notice

The unit may emit dust from the main filter after transportation. Make sure that the unit is put into service in a suitable room.

### Caution!

A high noxious gas concentration will cause the activated charcoal to heat up. To avoid overheating, the unit should be run without noxious gases for several minutes before switching off.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Please adhere to the operating instructions of the connected devices.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

Optimal gas filtration is achieved as follows:

- Temperature of process air in gas filter < 38 °C
- Relative humidity < 60 %
- Gas molecules > 30 g/mol (better filtration results are achieved with larger molecules)
- Boiling point of the gas molecules > 0 °C

## Filter change



### Warning!

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.



### Warning!

Use original replacement parts only.  
The unit must not be altered or modified in any way!  
Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.

MIN 1x



The normal service life of a main filter in the electronics industry is 1500 hours.

The main filter should be changed at least once a year in order to ensure proper gas separation.

*Contaminated filters must be treated as special waste.*

*Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.*

Wear suitable protective gear.

The normal service life of a main filter in the electronics industry is 1500 hours.

The main filter should be changed at least once a year in order to ensure proper gas separation.

The degree of clogging of the filter is determined by differential pressure measurement. The filter display indicates the current condition of the filter.

**An alarm sounds and the yellow warning light flashes:** Recommended service life of filter has expired. (see Operating time filter display/Extraction capacity filter display)

**An alarm sounds and the red warning light is lit continuously:** Extraction capacity is too low. Switch off the filter unit. Check the nozzles, tubes and extractor arms, and clean them if necessary. If the alarm sounds again the next time the unit is turned on, the filter must be changed.

If no action is taken, the filter unit will cut out after five minutes in order to avoid overheating.

When changing the main filter the filtration time can be reset as follows:

Keep the UP/DOWN buttons pressed and, at the same time, turn on the switch until an audible signal sounds. Release the buttons, wait 5s and turn the unit off. Wait another 5s and turn the unit on. Filtration time is now reset.

## Cleaning

To ensure that the unit functions properly, the nozzle, extractor arm and connecting hose must be cleaned on a regular basis.

## Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
■ Extraction power missing	■ Pipe system leaking	■ Reseal the pipe system
	■ Filter is dirty	■ change the filter
	■ Turbine speed too low	■ Increase the speed setting
■ Loud extraction noises	■ Air speed through extraction-arm is too high speed	■ Reduce the air speed (reduce air quantity)
■ Unit is not running	■ Thermally switched off	■ Leave the unit to cool down. Switch on again after approx. 3 hours.
■ Device does not work	■ Fuse is blown	■ Please contact our Customer Service: <a href="mailto:technical-service@weller-tools.com">technical-service@weller-tools.com</a>
	■ Unit is not properly connected	■ Check the electrical connections

## Original declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:  
2011/65/EU (RoHS), 2004/108/EG, 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

EN 55 014-1: 2012-05

EN 55 014-2: 2009-06


EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06

EN 61 000-3-3: 2012-07

EN 60 335-1: 2012-10

EN 60 335-2-45: 2012-08

EN 62233: 2008-11/2009-04

 Besigheim LL 26.11.2013  
MG140 8.8.2012



T. Fischer  
Technical director



S. Hofmann  
Managing director

Authorised to compile technical documentation.  
Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and

using the term „Warranty“.

Claims under warranty will be accepted by Weller.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

**Subject to technical alterations and amendments.**

**For more information please visit [www.WellerFT.com](http://www.WellerFT.com).**

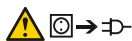
## Symbols



Caution!



Read the operating instructions!



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and  
ESD-compatible workstation



CE mark of conformity



## Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

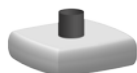
Contaminated filters must be treated as special waste.

Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório  
 NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud  
 LV Piederumi  
 LT Priedas  
 HR Pribor  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii

## Laserline 150

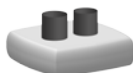


150-4000  
F7



150-2012-L

## MG140



145-4000  
F7



145-2000-ESD



700-3057



700-3070

## Easy-Click 60



Ø 75 -> Ø 60  
T0058762771



T0058762765



T0058735845



T0053657699



T0058762769



T0058762755



T0058762767



T0053657399



T0053657899



T0058762750



T0053657499



T0058762774



T0053657799



T0053658099



T0058762768



T0058762772



T0058762766